

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 17 (1990)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Tardío homenaje a un cónsul suizo



Carl Lutz. (Foto de archivo)

En 1944, Carl Lutz, que entonces era Vicecónsul de Suiza y jefe de la División de la Protección en Budapest, logró salvar la vida de muchos miles de judíos húngaros gracias a un método genial. El próximo mes de diciembre será inaugurado en el centro de la capital húngara un monumento de bronce en su honor.

Carl Lutz falleció en 1975 a la edad de 80 años. Durante la Segunda Guerra Mundial decidió, con la colaboración de algunas personas que compartían sus ideas, conducir a lugar seguro la mayor cantidad posible de húngaros de origen judío amenazados de muerte, y esto sin haber recibido mandato y sin estar cubierto por sus superiores. A tal fin, inventó los «pasaportes colectivos suizos» extendiendo así a 5.000 «grandes familias», es decir unas 44.000 personas, los salvoconductos acordados por los alemanes nada más que para 5.000 «unidades».

El Comité de iniciativa húngaro quiso sobre todo poner fin a una «injusticia histórica»: hasta ahora Carl Lutz permaneció a la sombra del sueco Raoul Wallenberg, quien hizo igualmente mucho durante la guerra para salvar a tanta gente amenazada de muerte en Hungría. Al mismo tiempo, está previsto rendir homenaje a todos aquellos que arriesgaron sus vidas en la misma empresa, particular-

mente a Friedrich Born, que en aquel tiempo era delegado del CICR en Budapest.

Con la esperanza de poder responder a la iniciativa húngara, se constituyó un «Comité Carl Lutz» suizo. Finalmente se trata no solamente de honrar a Carl Lutz como modelo de la acción humanitaria de Suiza, de la que tanto se habla, sino también de reparar una injusticia que duró demasiado tiempo.

## Muerte de un gran actor popular

Ruedi Walter que, a los ojos de innumerables suizos, representó sin duda durante decenias al actor por excelencia, falleció el 16 de junio a la edad de 73 años.

Ya sea en el club nocturno, o en películas interpretando obras de Gotthelf o en piezas de teatro célebres como «Esperando a Godot» de Beckett, o aún en los episodios cómicos transmitidos los sábados al mediodía con su compañera ideal de rubro Margrit Rainer, emisiones radiales que eran casi una institución, Ruedi Walter hizo siempre reír a su público sin caer jamás en la comicidad vulgar.

WIL



Ruedi Walter en «Die kleine Niederdorfoper» (Foto: Keystone)

## Eligibilidad de los extranjeros

Innovando en Suiza, el Gran Consejo de Neuchâtel decidió acordar a los extranjeros que habitan en el cantón el derecho al Parlamento Comunal. El derecho de voto para los extranjeros existe ya desde 1850. La Acción Nacional lanzó un referendun contra ese derecho de elegibilidad a nivel de la comuna.

El cantón de Jura es el otro único cantón de Suiza que acuerda a los extranjeros el derecho de voto y el derecho de ser elegidos no solamente para los asuntos comunales sino también —con ciertas restricciones— a nivel cantonal.

WIL

## Censo federal

El 4 de diciembre de 1990 tendrá lugar un censo federal. Será el décimoquinto desde 1850. La ley sobre el censo federal de la población, que fue objeto de una revisión total, reglamenta particularmente en forma exhaustiva la protección de los datos. Al respecto, será muy importante que la población sepa que las informaciones recopiladas serán utilizadas a fines exclusivamente estadísticos. Los trabajos preparatorios para el censo de la población, llevados a cabo en común por la Confederación, los cantones y las comunas, comenzaron hace ya cuatro años y entraron en una nueva fase a principios de 1990 dado que, además de la Oficina Federal de Estadísticas, los cantones y las comunas —responsables de la organización práctica— empezaron a intervenir activamente. La calidad del censo y el trabajo que insumirá —por primera vez las encuestas versarán sobre alquileres e inmuebles— dependerán ampliamente de la comprensión y de la cooperación de la gente. Tal como ya hemos destacado, los informes proporcionados por la población revestirán gran importancia (habrá mismo un número telefónico especial para el censo), tanto más cuanto que

a consecuencia del asunto de las fichas, muchos ciudadanos y ciudadanas están un tanto escépticos en lo que se refiere a la utilidad de las encuestas oficiales. Está estrictamente prohibido utilizar los antecedentes personales del censo o inscribirlos en un registro.

El censo de todos los ciudadanos y ciudadanas suizos constituye el elemento más importante de la estadística social en Suiza.

Proporciona particularmente información sobre las modificaciones ocurridas en la vivienda, la economía, los hogares, los idiomas y las religiones y sirve de base para algunas tomas de decisión en las esferas de la política, la economía, la ciencia y la investigación.

## Suizos en el Campeonato mundial de football 1990

## Un solo participante activo



Kurt Röttlisberger. (Foto: Keystone)

Lamentablemente, el equipo nacional de Suiza no logró clasificarse para la rueda final del «Mundial» en Italia. En cambio, Suiza pudo en esta ocasión dar muestras de otras cualidades que no son exclusivamente inherentes al equipo, ya sea en el estadio o entre bastidores.

Sólo un suizo sobre el campo de juego, Kurt Röttlisberger, de 39 años de edad y profesor en una escuela de Argovia, hizo una excelente impresión





por su imparcialidad. Hasta ahora, su carrera de árbitro estuvo marcada particularmente por su designación para esa tarea en ocasión de los Juegos Olímpicos de Seul en 1988 y por su actitud valiente durante el encuentro en cuartos de final de la Copa de Europa que enfrentó al AC Milán a Malines en el mes de marzo. Seleccionado entre los dieciséis mejores del Mundial para arbitrar los partidos de la rueda final, Kurt Röthlisberger permanece como un personaje importante para el football suizo e internacional. Es muy posible que se lo vuelva a designar para el Campeonato Mundial de 1994 en los Estados Unidos.

## Por un juego limpio

En su carácter de Secretario General de la FIFA (Federación Internacional de Football) el valesano Joseph Blatter trabaja más bien entre bastidores durante los acontecimientos deportivos. El año pasado, la Asociación Suiza del Deporte (ASS) le otorgó el premio del «fair-play» (juego limpio).

Por otra parte el «Mundial» estuvo colocado enteramente bajo el signo del juego limpio. Concretamente, esto significa que se tomaron medidas apropiadas para el campo de juego, tales como la introducción de una nueva regla según la cual el jugador que recibe una tarjeta amarilla o una tarjeta roja debe pagar el mismo la multa y no, por ejemplo, el Club al que pertenece. La tarjeta roja costaba ya 10.000.- francos en la primera rueda

del «Mundial» y 30.000.- francos en la semi-final. Esas multas sirvieron para alimentar un fondo del «fair-play». Para Joseph Blatter, como para muchos otros, el placer de jugar debe anteponerse a

todo lo demás, sobre todo a motivos comerciales: solamente en esas condiciones, el deporte podrá estar impregnado de «fair-play», mismo si también presenta una faceta ardua.

## Wander cumple 125 años



Envases de Ovomaltina de antes y de ahora. (Foto de archivo).

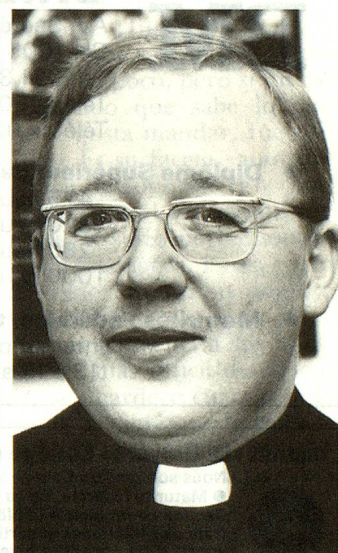
Para mucha gente, Wander, a justo título, es sinónimo de Ovomaltina. Este producto, compuesto de malta de cebada, leche, huevos, levadura y un poco de cacao (sin azúcar ni sustancias fibrosas) fue una de las primeras creaciones de Wander y triunfó en el mundo entero. Pero la Ovomaltina no nació simplemente de la idea genial de un día, sino que fue el fruto de muchos años de investigación y estudio de nuevos métodos. No obstante esta empresa, que en sus principios no ocupaba nada más que a dos per-

sonas en la Kirchgasse de Berna antes de convertirse en una empresa especializada en la alimentación conocida en todo el mundo, jamás se durmió sobre sus laureles. Aunque en 1967 se haya fusionado con la firma Sandoz, mucho más importante que ella, la casa matriz conservó su nombre y su autonomía y se esfuerza, gracias a productos adaptados a las necesidades actuales, por permanecer competitiva internacionalmente a pesar de una competencia cada vez más intensa.

## Controvertido nombramiento del Obispo de Coire

Johannes Vonderach, Obispo de la Diócesis de Coire, renunció a sus funciones anticipadamente a fines de la primavera, dejando así el lugar a su sucesor, Wolfgang Haas, Obispo Coadjutor, originario del Liechtenstein.

Monseñor Haas pasa por ser un hombre autoritario y muy conservador, por ejemplo en el asunto de la participación



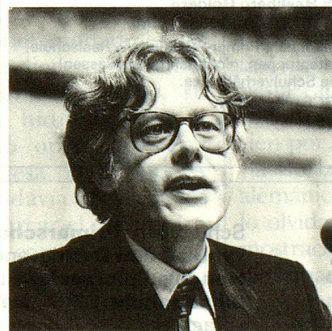
Wolfgang Haas, nuevo Obispo de Coire (Foto: Keystone)

## Nuevo presidente del PSS

Para suceder a Helmut Hubacher, presidente del Partido Socialista Suizo (PSS) durante 15 años, fue elegido el Consejero Nacional valesano Peter Bodenmann.

El flamante presidente del PSS tiene nada más que 38 años y es hijo del ex Consejero de los Estados PDC Hermann Bodenmann, que tiene un estudio de abogado en Brigue y 20 años de carrera política a sus espaldas.

Particularmente en las esferas de la protección del medio ambiente y de la política social



Peter Bodenmann (Foto: Keystone)



Joseph Blatter. (Foto: Keystone)

de las mujeres en la Iglesia Católica. Por otra parte, su nombramiento como Obispo Coadjutor en 1988 había sido ya vivamente discutido.

Desde entonces, las protestas contra el nuevo Obispo —para nada querido— de Coire continúan y alcanzaron su paroxismo —al menos por el momento— cuando Monseñor Haas decidió no confirmar en sus funciones a Gebhard Matt, Vicario General para el cantón de Zurich. WIL